

**MEMORANDUM**  
**DE COOPERARE ÎN DOMENIUL INTEGRĂRII EUROPENE ȘI CU**  
**STRUCTURILE EURO-ATLANTICE DINTRE GUVERNUL**  
**REPUBLICII MOLDOVA ȘI GUVERNUL REPUBLICII BULGARIA**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Bulgaria, în continuare denumite „Părți”,

Ghidate de spiritul și prevederile Tratatului privind relațiile de prietenie și cooperare dintre Republica Moldova și Republica Bulgaria, semnat la 7 septembrie 1992,

Remarcând cooperarea existentă în cadrul Organizației Națiunilor Unite, Consiliul Europei, Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa, Consiliul Parteneriatului Euro-Atlantic, Cooperarea Economică la Marea Neagră, și alte organizații internaționale și foruri regionale,

Apreciind impactul pozitiv al extinderii Uniunii Europene asupra stabilității și securității în Europa,

Confirmând importanța creării instrumentelor necesare pentru evitarea apariției unor noi linii de divizare în Europa,

Dorind să promoveze mai strâns relațiile și cooperarea bilaterală în susținerea implementării valorilor și standardelor europene și euro-atlantice, precum și consolidarea securității, stabilității și cooperării euro-atlantice și regionale,

Luând în considerație Tratatul de aderare a Republicii Bulgaria la Uniunea Europeană, și Acordul de Parteneriat și Cooperare dintre Republica Moldova și Comunitățile Europene și Statele lor membre și Planul de Acțiuni Republica Moldova - UE,

Ținând cont de calitatea de membru a Republicii Bulgaria în Alianța Nord Atlantică și voința Republicii Moldova de a lărgi cooperarea cu OTAN prin elaborarea, lansarea și implementarea cu succes a Planului Individual de Acțiuni al Parteneriatului Republica Moldova - OTAN (IPAP),

Au convenit asupra celor ce urmează:

## Articolul 1

Părțile vor promova cooperarea mutuală în domeniul integrării europene și cu structurile euro-atlantice, orientată spre dezvoltarea parteneriatului dintre Republica Moldova și Uniunea Europeană, și susținerea participării mai ample a Republicii Moldova la ședințele Consiliului Parteneriatului Euro-Atlantic și Parteneriatul pentru Pace.

Părțile confirmă disponibilitatea lor de a continua cooperarea lor activă în cadrul Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (OSCE) și vor depune toate eforturile pentru consolidarea rolului OSCE și a comunității internaționale în soluționarea conflictului Transnistrean.

## Articolul 2

Părțile vor coopera pentru îmbunătățirea activităților orientate spre exploatarea deplină a posibilităților Republicii Moldova în realizarea aspirațiilor de integrare europeană a Republicii Moldova.

Părțile vor coopera în domeniul integrării europene, în particular:

1. Implementarea eficientă a prevederilor Planului de Acțiuni Republica Moldova - Uniunea Europeană;
2. Consolidarea structurii instituționale prin dezvoltarea capacității, adică schimbul de experiență în procesul de reformare și instruirea funcționarilor de stat în domeniul integrării europene;
3. Informarea societății civile despre procesul integrării europene, politicile și instituțiile Uniunii Europene;
4. Popularizarea realizărilor ambelor Părți în domeniul integrării europene, prin desfășurarea consultărilor, conferențelor, inițiativelor și altor activități comune;
5. Armonizarea legislației cu cea a Uniunii Europene.

## Articolul 3

Părțile vor coopera în domeniul politicii de vize, controlului la frontieră și migrației.

Cooperarea va fi realizată prin intermediul consultărilor, coordonării și asistenței tehnice și administrative pentru:

1. Schimbul informației privind legislația în vigoare și practicilor aplicate;

2. Elaborarea sistemelor informaționale în domeniul politicii de vize, actelor de identitate și controlului la frontieră;
3. Securitatea fizică și tehnică a actelor de identitate;
4. Instruirea experților în domeniile sus-menționate.

#### **Articolul 4**

Părțile vor conlucra în vederea contribuției la consolidarea Parteneriatului Euro-Atlantic și dezvoltarea și implementarea cu succes a Planului Individual de Acțiuni al Parteneriatului Republica Moldova-OTAN (IPAP).

Părțile vor coopera, în particular, în următoarele domenii:

1. Consultări sistematice privind subiectele Parteneriatului Euro-Atlantic și în domeniile securității euro-atlantice și regionale de interes comun;
2. Cooperare în cadrul SEEGROUP și Inițiativei OTAN pentru Europa de Sud-est;
3. Schimb de informații, experiență și expertiză în domeniul politicii de securitate și apărare, dezvoltarea instituțiilor de apărare; reformarea sectorului de securitate; planificarea în domeniul situațiilor excepționale civile; închiderea bazelor militare și replasarea și re-instruirea personalului militar, precum și altele, după necesitate;
4. Promovarea cooperării bilaterale și regionale în combaterea traficului ilegal de arme, ființe umane; crima organizată; terorismul internațional, și proliferarea ADM;
5. Capacității administrative și instruirea funcționarilor civili și ofițerilor militari, în scopul participării eficiente în structurile și activitățile EAPC/PfP;
6. Adaptarea legislației și promovarea celor mai bune practici în domeniul securității și apărării pentru a corespunde necesităților naționale și angajamentelor asumate în contextul Parteneriatului pentru Pace;
7. Diplomația publică și elaborarea strategiilor de comunicare pentru a informa societatea privind securitatea internațională în subiectele Parteneriatului Euro-Atlantic;
8. Încurajarea cooperării între ONG-uri și instituțiile academice relevante.

#### **Articolul 5**

Părțile vor colabora în domeniile menționate în articolul 2, articolul 3 și articolul 4, aplicând între ele următoarele mijloace și metode:

1. Schimb de informații și experiență, și dezvoltarea cooperării practice între Părți în domeniile integrării europene și structurile euro-atlantice;

2. Schimbul de experiență în domeniul mecanismelor de coordonare, monitorizare și evaluare a instrumentelor naționale de implementare, privind procesul de reformare în contextul alinierii la standardele Uniunii Europene;
3. Planificarea activităților comune, precum întruniri de experți, seminare, conferințe, mese rotunde etc., cu participarea oficialităților și experților ambelor state;
4. Instruirea prin organizarea de seminare, cursuri și stagii în domeniile integrării europene și structurilor euro-atlantice, precum și încurajarea participării experților fiecăreia dintre Părți la seminarile și cursurile internaționale și naționale, organizate de altă Parte;
5. Dezvoltarea inițiativelor și proiectelor comune;
6. Examinarea posibilităților elaborării proiectelor de perfecționare;
7. Examinarea posibilităților de schimb de experți în domeniile de interes comun, reieșind din resursele de care dispun ale ambele Părți.

#### **Articolul 6**

Părțile pot elabora Planuri anuale de realizare a prezentului Memorandum.

#### **Articolul 7**

Fiecare dintre Părți poate prezenta rezultatele cooperării reciproce unei terțe Părți în baza prezenței prealabile a acordului reciproc al ambelor Părți și în conformitate cu prevederile legislației naționale în vigoare.

#### **Articolul 8**

Nimic din acest Memorandum nu va afecta tratatele existente și viitoare încheiate de către Părți. Prezentul Memorandum nu afectează drepturile și obligațiile Părților care reies din alte tratate internaționale. Fiecare dintre Părți va realiza Memorandumul în conformitate cu legislația națională și reglementările administrative și în limitele competenței sale și resurselor disponibile.

#### **Articolul 9**

Divergențele la interpretarea și aplicarea prevederilor prezentului Memorandum vor fi soluționate de către Părți prin consultări reciproce.

## Articolul 10

Prezentul Memorandum intră în vigoare la data semnării.

Memorandumul se încheie pentru o perioadă de trei ani. Termenul de valabilitate a Memorandumului poate fi prelungit cu acordul în scris al ambelor Părți.

## Articolul 11

Modificările și completările în textul Memorandumului pot fi introduse cu acordul în scris al ambelor Părți.

## Articolul 12

După expirarea termenului de acțiune a prezentului Memorandum, prevederile lui vor continua să fie aplicate în raport cu contractele și proiectele în curs de executare pînă la finisarea acestora, dacă Părțile nu au convenit altceva.

Prezentul Memorandum este întocmit la Chișinău la 29 mai 2006, în două exemplare originale fiecare în limbile moldovenească, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe la interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**Pentru Guvern  
Republicii Moldova**



**Pentru Guvernul  
Republicii Bulgaria**

